ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

GENERAL

A/2276
2 December 1952
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

DOCUMENTS INDEX UNIT MASTER
4 DEC 1952

Седьмая сессия
Пункт 66

ВОПРОС О РАСОВОМ КОНФЛИКТЕ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ ВЫЗВАННОМ ПОЛИТИКОЙ СЕГРЕГАЦИИ (APARTHEID) ПРОВОДИМОЙ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОГО СОЮЗА

Доклад Специального комитета по политическим вопросам

Докладчик: Г-н Хоакин САЛАСАР (Доминиканская Республика)

1. Письмом от 12 сентября 1952 г. (A/2183) постоянные представители Афганистана, Бирмы, Египта, Йемена, Индии, Индонезии, Ирака, Ирана, Ливана, Пакистана, Саудовской Аравии, Сирии и Филиппин просили Генерального Секретаря включить в повестку дня седьмой сессии Генеральной Ассамблеи вопрос о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой сегрегации (apartheid), проводимой правительством Южно-Африканского Союза. К письму была приложена объяснительная записка, в которой указывалось, что расовый конфликт в Союзе создает опасное и угрожающее положение, представляющее собой не только угрозу международному миру, но и явное нарушение основных принципов прав человека и основных свобод, которые торжественно провозглашены в Уставе Организации Объединенных Наций.

2. 15 октября 1952 г. на 79-м заседании Генеральный комитет, выслушав заявления представителей Южно-Африканского Союза, Соединенного Королевства и Индии, решил рекомендовать Генеральной Ассамблее включение этого пункта в повестку дня.

3. 17 октября на своем 381-м заседании Генеральная Ассамблея рассмотрела рекомендацию Генерального комитета. Представитель Южно-Африканского Союза оспаривал право Генеральной Ассамблеи рассматривать этот вопрос и просил, чтобы Ассамблея, прежде чем ставить на голосование рекомендацию Генерального комитета о включении этого пункта в повестку дня, решила вопрос о своей компетенции. На основании правила 80 правил процедуры он внес предложение (A/L.108) о том, чтобы, приняв во внимание пункт 7 статьи 2 Устава, Генеральная Ассамблея постановила, что она не правомочна рассматривать этот вопрос.

4. После последовавших прений Председатель постановил, что, согласно правилу 80 правил процедуры, предложение Южно-Африканского Союза обосновано и должно быть поставлено на голосование до проведения голосования по рекомендации Генерального комитета о включении пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи. В противовес этому доказывалось, что вопрос, подлежащий решению Генеральной Ассамблеи, это рекомендация Комитета о включении пункта в повестку дня, а не вопрос о компетенции, который может быть обсужден только после включения его в повестку дня. После заявленного против постановления Председателя протеста оно было отменено поименным голосованием, давшим следующие результаты: 41 за отмену, 10 против, при 8 воздержавшихся.

5. Тогда представитель Южно-Африканского Союза предложил исключить этот пункт из повестки дня на том основании, что Организация Объединенных Наций не компетентна ни рассматривать, ни даже обсуждать этот вопрос. Поименным голосованием, давшим следующие результаты: 45 голосов за, 6 против и 8 воздержавшихся, Генеральная Ассамблея постановила принять рекомендацию Генерального комитета о включении пункта в повестку дня.

6. На 382-м заседании Генеральная Ассамблея передала этот вопрос на рассмотрение Специального комитета по политическим вопросам для представления по нему доклада.

7. Специальный комитет по политическим вопросам рассматривал этот вопрос на своих заседаниях, с 13-го по 21-е, состоявшихся между 12 и 20 ноября 1952 года.

8. 12 ноября представитель Южно-Африканского Союза на основании правила 120 правил процедуры внес предложение (A/AC.61/L.6 и Corr.1), согласно которому, принимая во внимание пункт 7 статьи 2 Устава, Комитет признал бы себя некомпетентным рассматривать этот вопрос.

9. 13 ноября на рассмотрение Комитета был представлен совместный проект резолюции (A/AC.61/L.8/Rev.1) восемнадцати держав от имени Афганистана, Боливии, Бирмы, Гаити, Гватемалы, Гондураса, Египта, Индии, Индонезии, Ирака, Ирана, Йемена, Либерии, Ливана, Пакистана, Саудовской Аравии, Сирии и Филиппин. Согласно этому проекту резолюции, Генеральная Ассамблея, среди прочего, приняв к сведению сообщение (A/2183) от 12 сентября 1952 г. на имя Генерального Секретаря, поступившее от тринадцати делегаций по вопросу о расовом конфликте в Южной Африке, напоминая о своей резолюции 103(I), в которой все правительства призываются принять решительные меры к тому, чтобы положить конец так называемым расовым преследованиям, принимая во внимание свои резолюции 395(V) и 511(VI), в которых признается, что политика расовой сегрегации (apartheid) основана на теориях расовой дискриминации и преследования, a) должна была учредить Комиссию в составе ... для изучения и рассмотрения международных аспектов и последствий расовых отношений, создавшихся в Южно-Африканском Союзе, в свете целей и принципов Устава и резолюций Организации Объединенных Наций о расовом преследовании и дискриминации и для представления доклада о своих заключениях восьмой сессии Генеральной Ассамблеи; b) должна была просить правительство Южно-Африканского Союза оказывать означенной Комиссии всяческое содействие; и c) постановила бы снова включить этот вопрос в повестку дня восьмой очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

10. 14 ноября представитель Норвегии внес совместную поправку Дании, Исландии, Норвегии и Швеции (A/AC.61/L.9) к совместному проекту резолюции восемнадцати держав, согласно которой четырьмя новыми пунктами заменяются два последних пункта преамбулы и, кроме последнего, все пункты резолютивной части проекта резолюции. Согласно этой поправке Генеральная Ассамблея, признавая, что методы выполнения членами Организации обязательств, принятых ими на себя по Уставу, могут варьировать в зависимости от таких обстоятельств, как социальная структура соответствующих государств и неодинаковая степень развития различных заинтересованных групп, a) объявляет, что в многорасовом обществе гармония и уважение к правам человека, а также мирное развитие объединенного коллектива лучше всего гарантируется, если в законодательстве и в его применении систематически проявляется намерение обеспечить равенство всех перед законом и если все расовые группы участвуют в экономической, социальной, культурной и политической жизни на равных основаниях; b) утверждает, что политика правительств, не направленная на достижение этих целей, несовместима с обязательствами членов Организации согласно статье 56 Устава; и c) призывает всех членов Организации привести свою политику в соответствие с обязательством содействовать соблюдению прав человека и основных свобод. 19 ноября поправка была снова представлена ее составителями в качестве отдельного совместного проекта резолюции (A/AC.61/L.12), состоящего из первых трех пунктов преамбулы совместного проекта резолюции восемнадцати держав и из четырех новых пунктов первоначальной поправки.

11. 15 ноября Комитету были представлены следующие две поправки к совместному проекту резолюции восемнадцати держав: 1) поправка Бразилии (A/AC.61/L.10) об изменении полномочий намечаемой комиссии таким образом, чтобы в первом пункте резолютивной части после слов "для изучения и рассмотрения" были добавлены слова: "с соблюдением постановлений пункта 7 статьи 2 Устава"и в том же пункте слово "findings " (выводы) было заменено словом " conclusions " (заключения) 2) поправка Эквадора (A/AC.61/L.11) с предложением исключить слова "и рассмотрения международных аспектов и последствий" в том же пункте резолютивной части, а также исключить последний пункт преамбулы и последний пункт резолютивной части.

12. 19 ноября на 20-м заседании Комитета Израиль внес поправку (A/AC.61/L.13) к совместному проекту резолюции восемнадцати держав с целью заменить слова: "доклада о своих заключениях восьмой очередной сессии Генеральной Ассамблеи" словами: "своих заключений Генеральному Секретарю, с тем чтобы он их препроводил членам Организации Объединенных Наций".

13. Представитель Мексики на том же заседании устно предложил изменить первую часть бразильской поправки к первому пункту резолютивной части совместного проекта резолюции восемнадцати держав, заключавшуюся в том, чтобы дополнить ссылку на пункт 7 статьи 2 Устава добавочными ссылками на пункт 3 статьи 1, подпункт b пункта 1 статьи 13, пункт c статьи 55 и статью 56 Устава. Представитель Бразилии согласился на внесение этой поправки.

14. В тот же день, по просьбе делегации Гаити, членам Комитета было роздано письмо (A/AC.61/L.14) профессора З.К. Метьюза, представителя Африканского национального конгресса, от 17 ноября 1952 г. относительно возможности его личного выступления в Комитете.

15. 20 ноября на 21-м заседании Комитета представитель Индии, после консультации с представителями Бразилии, Мексики и Эквадора, представил от их имени пересмотренный текст (A/AC.61/L.8/Rev.2)

проекта резолюции восемнадцати держав, в котором из первоначального текста был выпущен последний пункт преамбулы и были изменены полномочия Комиссии, предложенной в первом пункте резолютивной части, включив таким образом поправку Бразилии (A/AC.61/L.10), измененную согласно пожеланию представителя Мексики, и две первые части поправки Эквадора (A/AC.61/L.11). Представитель Эквадора взял обратно третью часть своей поправки.

16. В том, что касается состава Комиссии, предложенного в первом резолютивном пункте, представитель Индии также рекомендовал, чтобы Председатель Генеральной Ассамблеи назначил трех лиц из списка, который должен быть представлен ему составителями до рассмотрения этого пункта на пленарном заседании.

17. На том же заседании Союз Советских Социалистических Республик внес поправку (A/AC.61/L.15) к первому резолютивному пункту проекта резолюции восемнадцати держав, а именно после слов "считаясь с положениями пункта 7 статьи 2" добавить слова: "пункта 2 и...".

18. Комитет затем приступил к голосованию проектов резолюции и внесенных к ним поправок.

/19. Предложение

19. Предложение(A/AC.61/L.6), внесенное Южно-Африканским Союзом, было отклонено поименным голосованием - 45 голосами против 6, при 8 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

За: Австралия, Бельгия, Франция, Люксембург, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Против: Афганистан, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Швеция, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Югославия.

Воздержались: Аргентина, Доминиканская Республика, Греция, Нидерланды, Новая Зеландия, Перу, Турция, Венесуэла.

20. Затем по пунктам голосовался пересмотренный проект резолюции восемнадцати держав (A/AC.61/L.8/Rev.2). Голосование дало следующие результаты:

Первый пункт преамбулы был принят 44 голосами против одного, при 12 воздержавшихся.

Второй пункт был принят 44 голосами против одного, при 12 воздержавшихся.

Третий пункт был принят 44 голосами против одного, при 14 воздержавшихся.

Четвертый пункт был принят 35 голосами против одного, при 21 воздержавшемся.

/Поправка СССР

Поправка СССР (A/AC.61/L.15) к пункту 1 резолютивной части была принята 29 голосами против 5, при 23 воздержавшихся.

Поправка Израиля (A/AC.61/L.13) к тому же пункту была отклонена 33 голосами против 2, при 23 воздержавшихся.

Исправленный текст пункта 1 резолютивной части был принят поименным голосованием - 35 голосами против 8, при 16 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

За: Афганистан, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия.

Против: Дания, Исландия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Швеция, Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Аргентина, Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Колумбия, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Люксембург, Никарагуа, Парагвай, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

Пункты 2 и 3 были приняты 36 голосами против 7, при 15 воздержавшихся.

Пункт 4 был принят 32 голосами против 7, при 18 воздержавшихся.

Проект резолюции в целом со внесенными в него поправками был принят поименным голосованием - 35 голосами против 2, при 22 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

За: Афганистан, Боливия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия,

/Индонезия

Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Ливан, Либерия, Мексика, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Югославия.

Против: Перу, Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Аргентина, Австралия, Бельгия, Канада, Китай, Колумбия, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Греция, Исландия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

21. Затем Комитет по пунктам голосовал совместный проект резолюции (A/AC.61/L.12), представленный Данией, Исландией, Норвегией и Швецией. Голосование дало следующие результаты:

Первый пункт преамбулы был принят 18 голосами против 5, при 31 воздержавшемся.

Второй и третий пункты были приняты 26 голосами против одного, при 32 воздержавшихся.

Четвертый пункт был отклонен 20 голосами против 17, при 21 воздержавшемся.

Пункт 1 резолютивной части был принят 20 голосами против 9, при 28 воздержавшихся.

Пункт 2 был принят 20 голосами против 9, при 30 воздержавшихся.

Пункт 3 был принят 23 голосами против 5, при 29 воздержавшихся.

Проект резолюции в целом со внесенными в него поправками был затем принят поименным голосованием - 20 голосами против 7, при 32 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

За: Аргентина, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Колумбия Коста-Рика, Куба, Дания, Сальвадор, Исландия, Израиль, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Перу, Швеция, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

/Против:

Против: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Мексика, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Афганистан, Австралия, Бельгия, Боливия, Бирма, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ливан, Либерия, Люксембург, Новая Зеландия, Пакистан, Панама, Филиппины, Саудовская Аравия, Сирия, Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Венесуэла, Югославия.

22. Ввиду изложенного Специальный комитет по политическим вопросам рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие два проекта резолюций:

ВОПРОС О РАСОВОМ КОНФЛИКТЕ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ, ВЫЗВАННОМ ПОЛИТИКОЙ СЕГРЕГАЦИИ (APARTHEID), ПРОВОДИМОЙ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОГО СОЮЗА

А.

Генеральная Ассамблея,

приняв к сведению сообщение (А/2183) от 12 сентября 1952 г. на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, поступившее от делегаций Афганистана, Бирмы, Египта, Индии, Индонезии, Ирака, Ирана, Йемена, Ливана, Пакистана, Саудовской Аравии, Сирии и Филиппин по вопросу о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой сегрегации (apartheid), проводимой правительством Южно-Африканского Союза,

принимая во внимание, что одной из целей Организации Объединенных Наций является осуществление международного сотрудничества, направленного на поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 103(I) от 19 ноября 1946 г. заявила о необходимости в высших интересах человечества положить конец религиозным и так называемым расовым преследованиям и призвала все правительства сообразоваться как с буквой, так и с духом Устава и принимать в этом отношении немедленные и решительные меры,

принимая во внимание, что в своих резолюциях 395(V) от 2 декабря 1950 г. и 511(VI) от 12 января 1952 г. Генеральная Ассамблея признала что политика "расовой сегрегации" (apartheid) неизбежно основана на теориях расовой дискриминации,

1. учреждает Комиссию в составе _____ для изучения расовых отношений, создавшихся в Южно-Африканском Союзе, в свете целей и принципов Устава, с должным учетом постановлений пункта 7 статьи 2, пункта 2 и пункта 3 статьи 1, пункта 1b статьи 13 и статей 55c и 56 Устава, а также резолюций Организации Объединенных Наций о

/ расовом

расовом преследовании и дискриминации, и для представления доклада о своих заключениях Генеральной Ассамблее на восьмой сессии;

2. просит правительство Южно-Африканского Союза оказывать означенной Комиссии всяческое содействие;

3. предлагает Генеральному Секретарю предоставить этой Комиссии необходимый персонал и средства обслуживания;

4. постановляет удержать этот вопрос в повестке дня восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

B.

Генеральная Ассамблея,

приняв к сведению сообщение (A/2183) от 12 сентября 1952 г. на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, поступившее от делегаций Афганистана, Бирмы, Египта, Индии, Индонезии, Ирака, Ирана, Йемена, Ливана, Пакистана, Саудовской Аравии, Сирии и Филиппин по вопросу о расовом конфликте в Южной Африке, вызванном политикой сегрегации (apartheid), проводимой правительством Южно-Африканского Союза,

принимая во внимание, что одной из целей Организации Объединенных Наций является осуществление международного сотрудничества, направленного на поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 103(I) от 19 ноября 1946 г. заявила о необходимости в высших интересах человечества положить конец религиозным и так называемым расовым преследованиям и призвала все правительства сообразоваться как с буквой, так и с духом Устава и принимать в этом отношении немедленные и решительные меры,

1. заявляет, что в многорасовом обществе гармония и уважение к правам человека и к свободам, а также мирное развитие объединенного коллектива лучше всего гарантируются, если в законодательстве и в его применении систематически проявляется намерение обеспечить равенство всех перед законом, независимо от расы, религии или цвета кожи, и если все расовые группы участвуют в экономической, социальной,

/культурной

культурной и политической жизни на равных основаниях;

2. утверждает, что политика правительств государств-членов Организации, не направленная на достижение этих целей, а рассчитанная на увековечение или на усиление дискриминации, несовместима с обязательствами, принятыми на себя членами Организации в статье 56 Устава;

3. торжественно призывает всех членов Организации привести свою политику в соответствие с обязательством содействовать соблюдению прав человека и основных свобод.